



Anca Monica STANCIU

Data nașterii: 11/12/1971 | **Cetățenie:** română | **Gen:** Feminin | **Număr de telefon:**

(+40) 729973199 (Număr de telefon mobil) | **E-mail:** AncaMonica_STANCIU@yahoo.be | **E-mail:**

anca.stanciu@edu.ucv.ro |

Adresă: Strada Stefan Odobleja nr.7, , Bl. d19, Et. 4, Ap.17, 200186, Craiova, România (Acasă)

● EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

ASISTENT UNIVERSITAR, DR. – UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA, FACULTATEA DE LITERE – 14/12/2021 – În curs – CRAIOVA, ROMÂNIA

Întreprindere sau sector de activitate: Învățământ | **Departament:** Departamentul de limba și literatura română | **E-mail:** secretariat.litere@ucv.ro | **Site de internet:** <https://litere.ucv.ro/litere/>

- Activități de predare și evaluare RLS; pregătire pentru participare la **competiții internaționale și activități academice cu vizibilitate externă; organizarea și coordonarea unor evenimente cu caracter științific și educațional destinate studenților și tinerilor cercetători** – studenți străini _ an pregătitor (APLR);
- Activități de predare și evaluare RLS; pregătire pentru participare la **competiții internaționale și activități academice cu vizibilitate externă** – studenți străini - program ERASMUS+ ;
- Activități de predare și evaluare FLE - formare continua adulți (**formator lingvistic – limba franceză** (2 module) pentru **personalul S.C. CASA NOASTRĂ S.R.L.**, activități desfășurate prin intermediul **INCESA** - Hub de Cercetare în Științe Aplicate, cf. Act adițional nr. 2, Nr. 1.65/22.03.2023 la la **Contractul cadru de colaborare Cercetare / Consultanță / Prestări Servicii**, Nr. DJ68195/27.09.2022;
- Activități de **cercetare - concepție și publicare de articole științifice** (un volum publicat, o recenzie de carte și alte 10 articole în reviste științifice internaționale) - participare la conferințe și seminarii științifice internaționale ;
- Activități de **cercetare și suport** în scrierea de proiecte - **participarea activă la programe de formare, activități de elaborare de proiecte și inițiative instituționale orientate spre consolidarea capacității de cercetare și internaționalizare** a Universității din Craiova; **formare** în cadrul programului internațional **Training for Proposal Writing for EU Funding Programs, Novo Mesto -Slovenia; Valorificarea competențelor** dobândite prin implicarea, în anul 2025, în contribuția la **elaborarea proiectului Nexus of Across for Excellence and Innovation in Digital and Green Transformation – Nexcelling și ExAS – Excelență în antreprenoriatul social**, depuse de Universitatea din Craiova;
- Activități de **suport și contact instituțional în relația cu reprezentanții Comisiei Europene și ai Punctului Național de Contact (NCP);**
- Activități de **suport și organizare de conferințe, seminarii științifice internaționale și ateliere studentești.**

ADMINISTRATOR – COSMOPOLITAN TRANSLATIONS BUSINESS – 14/04/2022 – În curs – BREASTA, ROMÂNIA

- Activități de editare de cărți
- Traduceri autorizate
- Management

PROFESOARĂ DE LIMBĂ ȘI LITERATURĂ ÎN ÎNVĂȚĂMÂNTUL GIMNAZIAL – ȘCOALA GENERALĂ „TRAIAN” – 01/09/2019 – 15/06/2020 – CRAIOVA, ROMÂNIA

- Curs: Limba și literatura română, clasa a V-a - Limba maternă
- Curs: Elemente de limbă și civilizație romanică, clasele a VII-a și a VIII-a - Latină
- Curs: Predarea limbii franceze ca limbă străină, clasele a V-a și a VIII-a

ASISTENT PROIECTE ȘI PROGRAME – AFRICA DE NORD, DE VEST ȘI CENTRALĂ – COMISIA EUROPEANĂ – DG ECHO – 15/05/2013 – 15/05/2017 – BRUXELLES, BELGIA

- Programe, Proiecte, Acțiuni și Fonduri – Monitorizarea și gestionarea contractelor;
- Participarea la elaborarea HIP, lansarea și publicarea apelului de propuneri, selectarea propunerilor de finanțare, redactarea scrisorilor de acceptare sau respingere, redactarea acordurilor specifice de finanțare etc.;
- Organizarea de evenimente, misiuni și conferințe.

MANAGER – ROM-ANCA SPRL – 29/07/2009 – 14/05/2013 – BRUXELLES, BELGIA

- Consultanță administrativă pentru cetățenii români: asistență pentru stabilirea statutului de lucrător independent; asistență în fața autorităților; asistență pentru obținerea rezidenței în Belgia; recrutare și angajare (pentru liber profesioniști);
- Traduceri autorizate;
- Administrarea și conducerea societății cu răspundere limitată (SPRL).

TRADUCTRICE JURÉE – TRIBUNAL PREMIÈRE INSTANCE NIVELLES (JUDECĂTORIA NIVELLES, BELGIA) – ANCA MONICA STANCIU - ACTIVITATE INDEPENDENTĂ – 28/03/2006 – 28/07/2009 – BRUXELLES, BELGIA

- Traducere jurată de documente administrative, juridice și comerciale.

APPORTEUR D’AFFAIRE – INTERMÉDIAIRE - CAISSE D’ASSURANCES PARTENA – ANCA MONICA STANCIU - ACTIVITATE INDEPENDENTĂ – 01/03/2006 – 28/07/2009 – BRUXELLES, BELGIA

- Afiliere la asigurările sociale și la fondurile de asigurări mutuale;
- Înregistrări - Ghișeul firmelor; Registrul Comerțului

CONSULTANT ADMINISTRATIV – ANCA MONICA STANCIU - ACTIVITATE INDEPENDENTĂ – 28/03/2006 – 28/07/2009 – BRUXELLES, BELGIA

- Consultanță și asistență pentru afaceri;
- Relații publice: clienți/autorități;
- Managementul afacerilor

ASISTENT MANAGER – SC CONSUL OIL SRL – 01/06/1998 – 01/05/2004 – CRAIOVA, ROMÂNIA

- Management, corespondență juridică și administrativă, redactare;
- Sarcini de birou;
- Resurse umane;
- Relații autorități

AGENT VÂNZĂRI – SC VIAC INVEST SRL – 20/05/1997 – 30/05/1998 – CRAIOVA, ROMÂNIA

- Gestionarea produselor și a stocurilor;
- Relații cu furnizorii;
- Vânzări și promovare de electrocasnice și echipamente.

PROFESOARĂ DE LIMBĂ ȘI LITERATURĂ ÎN ÎNVĂȚĂMÂNTUL GIMNAZIAL – ȘCOALA CU CLASELE I-VIII NO. 1 SEGARCEA – 15/09/1995 – 03/08/1996 – SEGARCEA, ROMÂNIA

- Predarea limbii franceze ca limbă străină.

● **EDUCAȚIE ȘI FORMARE PROFESIONALĂ**

01/10/2019 – 15/06/2022 Craiova, România

DOCTORAT – FILOLOGIE (TRADUCTOLOGIE) UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA – ȘCOALA DOCTORALĂ AL. PIRU

Site de internet <https://www.ucv.ro/> | **Domeniu de studiu** Lingvistică | **Nivel CEC** Nivelul 8 CEC

01/09/2021 – 15/12/2021 Paris, Franța

STAGIU DOCTORAL UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE – PARIS 3 – Laboratoire CLESTHIA - EA 7345

Site de internet <http://www.univ-paris3.fr/clesthia-langage-systemes-discours-ea-7345-98241.kjsp> |

Domeniu de studiu Lingvistică | **Nivel CEC** Nivelul 8 CEC

Site de internet <https://litere.ucv.ro/litere/> | **Domeniu de studiu** Limbă engleză și literaturi anglo-americe |

Nivel CEC Nivelul 7 CEC

01/10/1992 – 01/06/2002 Craiova, România

DIPLOMĂ DE LICENȚĂ (STUDII SUPERIOARE DE 5 ANI) UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA – FACULTATEA DE LITERE

Site de internet <https://litere.ucv.ro/litere/> | **Domeniu de studiu** Filologie | **Nivel CEC** Nivelul 7 CEC

01/10/2021 – 01/07/2024 Craiova, România

DIPLOMĂ DE LICENȚĂ (STUDII SUPERIOARE DE 3 ANI) UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA – FACULTATEA DE LITERE

Site de internet <https://litere.ucv.ro/litere/> |

Domeniu de studiu Filologie - Limba si literatura română - Limba si literatura franceză | **Nivel CEC** Nivelul 7 CEC |

Lucrare de diplomă Abordare stilistico-funcțională a limbajului specializat

● **COMPETENȚE LINGVISTICE**

Limbă(i) maternă(e): **ROMÂNĂ**

Altă limbă (Alte limbi):

	COMPREHENSIUNE		VORBIT		SCRIS
	Comprehensiune orală	Citit	Producerea de mesaje orale	Conversație	
FRANCEZĂ	C2	C2	C2	C2	C2
ENGLEZĂ	C1	C1	B2	B2	C1

Niveluri: A1 și A2 Utilizator de bază B1 și B2 Utilizator independent C1 și C2 Utilizator experimentat

● **COMPETENȚE**

Microsoft Word | Microsoft Office | Microsoft Powerpoint | Microsoft Excel | Google Drive | Gmail | Skype | YouTube | whatsapp | Outlook | ARES | MIPS | Sysper2 | DECIDE | LegisWrite | e-Grefe | TRADOS STUDIO 2021 | SDL MultiTerm 2021 | ReversoContext

● **PERMIS DE CONDUCERE**

Permis de conducere: B

● **CONFERINȚE ȘI SEMINARE**

29/01/2026 – 29/01/2026 București

Info Day NCP Widening – WIDENING 2026-2027: Advancing Research Excellence, Talent and Institutional Capacity

Ziua informativă NCP Widening – WIDENING 2026-2027: Promovarea excelenței în cercetare, a talentelor și a capacității instituționale.

Link https://www.ncp.uefiscdi.ro/_files/ugd/9d4366_d8519ea1693e4b8c9f216220d185d2e9.pdf

25/03/2026 – 25/03/2026 Craiova

Twin Synergies - Capitalise Synergies on Green & Digital Transition in Widening Countries

Twin Synergies - Valorificarea sinergiilor privind tranziția verde și digitală în țările în curs de extindere.

05/11/2025 – 07/11/2025 Brussels and online

QUALITY MATTERS

Translating Europe Forum 2025

Link https://translation.ec.europa.eu/2025-translating-europe-forum-quality-matters_en

04/12/2025 – 05/12/2025 Craiova

THE 5TH "TRANSLATION TIMES" INTERNATIONAL CONFERENCE

TRADUCERE ȘI TRANSCREAȚIE / TRADUCERE MULTIMODALĂ / RETRADUCERE / TRADUCERE CREATIVĂ

Link https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2025.pdf

16/10/2024 – 16/10/2024 Academia Română - București

Conferința Acad. Baudouin DECHARNEUX - HYPOTHESE SUR L'ORIGINE DE L'IDEE DE RELIGION

HYPOTHESE SUR L'ORIGINE DE L'IDEE DE RELIGION

Conferința Acad. **Baudouin DECHARNEUX**

Membru al Academiei Regale din Belgia

Doctor Honoris Causa al Universității din București

Membru asociat al Academiei din Atena

05/12/2024 – 06/12/2024 Craiova

THE 4TH "TRANSLATION TIMES" INTERNATIONAL CONFERENCE

Studii de traducere: puncte de vedere / Inteligența artificială și traducerea umană / Traducere creativă / Traducere și transcreație / Traducere colaborativă / Traducere multimodală / Localizare / Retraducere / Traducere în alte discipline / Traducere și scriere tehnică, revizuire și post-editare

Link https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Activitate stiintifica/Colocvii si simpozioane/conference_programme_and_links_translation_times_2024.pdf

16/11/2023 – 17/11/2023 Bruxelles

JERB 10

COLLOQUE INTERNATIONAL « Cultures et identités » organizat de Academia Regală a Belgiei, Universitatea Liberă din Bruxelles – ULB și Reședința Ambasadorului României
Bruxelles, 16-17 noiembrie 2023. A 10-a ediție a Zilelor Științifice de Studii Românești la Bruxelles. OMAGIU - Eugen SIMION – Răzvan THEODORESCU

Link <https://www.youtube.com/watch?v=u8GXZZaiER8>

08/12/2022 – 09/12/2022 Craiova

THE 2ND "TRANSLATION TIMES" INTERNATIONAL CONFERENCE

A DOUA CONFERINȚĂ INTERNAȚIONALĂ „TRANSLATION TIMES”

Link https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2022.pdf

26/03/2021 – 27/03/2021 Timisoara

INTERNATIONAL CONFERENCE ON PROFESSIONAL COMMUNICATION AND TRANSLATION STUDIES

CULTURĂ DIGITALĂ, COMUNICARE ȘI TRADUCERE

Link https://sc.upt.ro/attachments/article/137/PCTS12_1st Call EN.pdf

26/05/2021 – 26/05/2021

TRAIN2VALIDATE

THE STATUS OF TRAINING PROGRAMS FOR VALIDATORS AND FACILITATORS IN EUROPE

Link <https://plenainclusionmadrid.org/train2validate/>

17/12/2021 – 18/12/2021

LANGUAGE, LITERATURE, AND CULTURAL POLICIES. „BRIDGES THAT SEPARATE AND WALLS THAT CONNECT”

Limbă, literatură și politici culturale. „Poduri care separă și ziduri care conectează”
Studii literare; Studii culturale; Lingvistica teoretică; Studii de traducere.

Link https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/llcp_2021_conference_programme_and_links.pdf

14/12/2020 – 14/12/2020 Craiova

TEACHING IN ACTION 2020

The Role of Language Teaching in the CLIL Classroom

10/12/2020 – 11/12/2020 Craiova, Romania

DISCOURSES OF SOLITUDE AND COMMONALITY

THE 19 INTERNATIONAL CONFERENCE LANGUAGE, LITERATURE, AND CULTURAL POLICIES

Link <https://litere.ucv.ro/litere/>

22/10/2020 – 24/10/2020 Sibiu

CONCEF - Conferința Internațională a Tinerilor Cercetători în Filologie

Noi direcții și perspective metodologice în studiile lingvistice și literare Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu

Link <https://conferences.ulbsibiu.ro/concef/en/>

18/06/2020 – 19/06/2020 Galați

CONFERINȚA ȘTIINȚIFICĂ A ȘCOLILOR DOCTORALE UNIVERSITATEA „DUNĂREA DE JOS” DIN GALAȚI, SECȚIUNEA III. LINGUISTIQUE FRANÇAISE

Conferința științifică a Școlilor Doctorale Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Secțiunea III. Linguistique française - Ediția a VIII-a _ Lucrarea prezentată: *La rétroversion – définition et méthode*.

Link <https://www.cssd-udjg.ugal.ro/index.php/2020>

● PUBLICAȚII

2025

Traducere și stilistică funcțională comparată în context juridic și administrativ

Cartea tratează problema traducerii în context juridic și administrativ, punând accent pe problemele recurente care apar din cauza particularităților stilistice ale documentelor, dar și a tehnologiei traducerii.

În egală măsură, pledează pentru introducerea unui nou obiect de studiu, centrat pe traducerea administrativă, un domeniu distinct prin specificitate și extrem de important datorită ponderii utilității sociale.

STANCIU, Anca Monica. Traducere și stilistică funcțională comparată în context juridic și administrativ. Editura Universității de Vest, Timisoara (2025): 1-300

Autori: Anca Monica STANCIU | **Volum, număr, pagini:** VOL. 1, pagini 1-300 | **Editura:** Editura Universității de Vest, Timișoara

2025

Când scrisul devine culoare iar culoarea devine cuvânt_Mariana STRATULAT – creația literară

În peisajul cultural românesc contemporan, Mariana STRATULAT se remarcă prin dubla sa calitate: cea de artist plastic și cea de artist al cuvântului. Acest articol își propune să demonstreze modul în care talentele sale se împletesc și se potențează reciproc, prezentând succint creațiile literare ale autoarei care, fără a avea o pregătire filologică, reușește să abordeze genurile liric și epic cu aceeași sensibilitate, în volume ilustrate uneori cu grafică proprie.

STANCIU, Anca Monica.2025. Editura Pro Universitaria, Craiova; Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi Străine Aplicate: p. 293-306.

Autori: Anca Monica STANCIU | **Denumirea publicației/conferinței:** Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi Străine Aplicate | **Volum, număr, pagini:** Nr. 1/2025; p.:293-306 | **Editura:** Pro Universitaria

Link <https://www.cceeol.com/search/article-detail?id=1350071>

2024

L'utilisation de la Technologie dans la Traduction: Option Versus Necessite

Tehnologia este acum o realitate fără de care competitivitatea nu mai este posibilă, indiferent de domeniul profesional. Traducătorii, *volens-nolens*, trebuie să adopte tehnologia pentru a rămâne competitivi pe piața muncii. În acest context, articolul încearcă să prezinte și să sintetizeze rezultatele mai multor direcții de cercetare legate de subiect, căutând să răspundă la următoarele întrebări: Care sunt principalele avantaje ale tehnologiei în domeniul traducerii? Cât de relevante sunt studiile de caz legate de utilizarea tehnologiei în traducere? Este tehnologia o opțiune profesională sau o necesitate? Interviu cu Ana Ifrim, reprezentanta RWS în România, va reliefa o oportunitate de a sprijini formarea traducătorilor.

Anca Monica STANCIU. Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi Străine Aplicate. Vol.1; Editura Pro Universitaria; 481-491

Autori: Anca Monica STANCIU | **Denumirea publicației/conferinței:** Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice | **Volum, număr, pagini:** Limbi Străine Aplicate. Vol.1; p.481-491 | **Editura:** Editura Pro Universitaria

Link <https://www.cceol.com/search/article-detail?id=1256659>

2024

Marturii ale practicii traducerii juridice in Tarile Romane

Cercetarea de față are ca obiect studiul originii practicii traducerii juridice și administrative în Romania secolelor XVII-XVIII, impactul lingvistic și social al fenomenului de traducere, încercând să reliefeze importanța pravilelor și din perspectiva teoriei lui Delisle (2003:4) referitoare la rolul și funcțiile traducerii. Analiza, stilistică și funcțională a textelor, vizează *Pravila de la Govora* (1640); *Șapte taine a bisericii* sau *Pravila pe scurt aleasă* (1644), *Carte românească de învățătură de la pravilele împărătești și de la alte giudețe* sau *Pravila lui Vasile Lupu* (1646) și *Îndreptarea Legii cu Dumnezeu*, lucrare cunoscută în egală măsură și sub denumirile de *Pravila lui Matei Basarab*, *domnul Țării Românești* sau *Pravila Mare de la Târgoviște* (1652), în încercarea de a identifica originea cutumelor specifice procesului de traducere actual.

Anca Monica STANCIU, Traducatori si traduceri in limba romana in secolele XVII-XVIII, (2024); 133

2023

A Methodological Approach to Legal and Administrative Translation

Lingvistica de corpus reprezintă, în studiul limbajului juridic, o metodă cu diverse manifestări practice, având rolul de a permite o analiză amănunțită a particularităților discursului juridic specializat. Lucrarea de față reprezintă un studiu teoretic și practic care abordează dintr-o perspectivă interdisciplinară legătura dintre analiza de corpus și discursul juridic, punând accent pe tehnici concrete de utilizare a mecanismelor lingvistice utilizate în lingvistica de corpus. Constituirea și selectarea unui corpus în scopul analizei pragmatice necesită un efort de documentare din partea cercetătorilor preocupați de cercetarea amănunțită a discursului juridic, utilizând o serie de metode consacrate, dar și inovatoare, precum și programele informatice și bazele de date utilizate pentru colectarea datelor analizate. Totodată, cadrul socio-pragmatic în care este elaborat și surprins discursul juridic are o influență importantă asupra normelor juridice aplicabile, dar și asupra metodelor de redactare a documentelor juridice. Prin urmare, analiza corpusului reprezintă un pas important în descifrarea textelor juridice atât la nivel național, cât și european, caracterul particular al discursului juridic conturându-se și prin mecanismele lingvistice caracteristice acestui tip de discurs, abordând un plan multidisciplinar.

STANCIU, Anca Monica. 2023. Analele Universității din Craiova, (2023): 312-320.

Autori: Anca Monica STANCIU | **Denumirea publicației/conferinței:** Analele Universității din Craiova | **Volum, număr, pagini:** Vol.1: p. 312-320 | **Editura:** Pro Universitaria

Link <https://www.cceol.com/search/article-detail?id=1202423>

2022

The AUTHORISED TRANSLATION PROCESS – lessons learned in the aftermath of the Covid-19 crisis

În contextul actual, în care pandemia a afectat toate domeniile vieții, omenirea s-a confruntat cu o provocare fără precedent. Societatea în ansamblu a fost nevoită să regândească noi soluții și proceduri, uneori radical diferite de cele anterioare, pentru a-și putea relua în siguranță activitățile zilnice în condiții de siguranță. Și totul sub presiunea timpului și pentru a limita, pe cât posibil, efectele negative asupra economiei, cauzate de multiplele perioade de carantină. Desigur, domeniul traducerilor nu face excepție - pe lângă scăderea dramatică a cererii de traduceri, cauzată de încetinirea vieții sociale, efectuarea traducerilor autorizate este îngreunată și de contactul limitat cu autoritățile. Conform legislației europene în vigoare, traducerile autorizate necesită o procedură ulterioară de legalizare. Dacă urmează să fie utilizate într-o altă țară decât cea care a emis documentul sursă sau într-o altă țară decât cea în care traducătorul este autorizat, situația devine și mai complicată. Lucrarea își propune să identifice posibile soluții pentru creșterea eficienței traducerii la distanță, utilizând mijloacele oferite de tehnologie.

STANCIU, Anca Monica. 2022. Analele Universității din Craiova

Link <https://www.cceol.com/search/article-detail?id=1090867>

2022

L'apport de la Technologie dans la Traduction Juridique

Globalizarea este unul dintre fenomenele care au avut un impact major asupra domeniului traducerii. Migrația și relațiile internaționale de toate tipurile au intensificat interacțiunile dintre oameni, entități și chiar state. Comunicarea între diferite culturi cu limbi diferite a generat o creștere a cererii de traduceri juridice. Acest efect, reprezentat de un număr tot mai mare de nevoi de traducere, se resimte și în sectorul traducerilor juridice. Confruntate cu această provocare, traducătorii s-au orientat către tehnologia modernă, care oferă numeroase soluții adecvate, capabile să le faciliteze munca. Acest studiu va încerca să evidențieze importanța tehnologiei în această ramură specifică a traducerii, subliniind în același timp principalele avantaje asociate cu diversele categorii de instrumente de asistență pentru traducere.

STANCIU, Anca Monica. 2022. Buletinul Stiintific al Universitatii Politehnica din Timisoara, Seria Limbi Moderne. Vol. 21; Editura Politehnica; 103-116 .

Autori: Anca Monica STANCIU | **Denumirea publicației/conferinței:** Buletinul Stiintific al Universitatii Politehnica din Timisoara | **Volum, număr, pagini:** Seria Limbi Moderne. Vol. 21; p. 103-116 | **Editura:** Editura Politehnica

Link <https://www.cceol.com/search/article-detail?id=1075772>

2021

ETHICS AND PROFESSIONAL CONDUCT IN LEGAL AND ADMINISTRATIVE TRANSLATION

În practica traducerii, ca în orice alt domeniu de activitate, ne confruntăm adesea cu situații dificile, neobișnuite, fără precedent sau în afara tiparelor existente sau deja cunoscute. Prezenta lucrare se concentrează asupra modului de gestionare a unor astfel de situații atunci în contextul traducerii juridice și administrative. Care este poziția corectă de adoptat? Descriu etica sau deontologia profesională, alături de teoria traducerii, suficient modul în care trebuie abordate aceste probleme? Sunt traducătorii suficient de pregătiți pentru a ști cum să gestioneze o astfel de provocare? Acestea sunt exact întrebările la care vom oferi răspunsuri pe parcursul acestei lucrări, oferind și câteva studii de caz pentru reflecție. Cuvinte cheie: etică, know-how, comportament traductiv

STANCIU, Anca Monica. YOUNG RESEARCHERS: 199-206

Autori: Anca Monica STANCIU | **Denumirea publicației/conferinței:** Journal of Young Researchers. 1 | **Volum, număr, pagini:** Vol. 1; p. 199-206 | **Editura:** Universitaria

Link https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=201

2020

BACK TRANSLATION – DEFINITION AND METHOD

În contextul traducerii juridice și administrative, atunci când se ocupă de o terminologie extrem de specifică, specialiștii se confruntă adesea cu dificultatea de a găsi echivalentul corect pentru termenii unici sau multipli. Dar cum ne putem asigura că potrivirea găsită este cea mai bună? Poate fi retrotraducerea, definită ca retraducerea unei traduceri finalizate înapoi în limba originală, utilizată ca metodă de asigurare a calității? Ce înțelegem exact prin retrotraducere? Pornind de la diferențele definițiilor ale retrotraducerii și luând în considerare specificitatea distinctă a sarcinii de traducere, în diferite contexte socio-culturale, lucrarea se concentrează pe analiza metodei de retrotraducere, urmărind să construiască un cadru pentru cele mai bune practici. Cuvinte cheie: Retrotraducere, retraducere, asigurarea calității, controlul calității

STANCIU, Anca Monica. "BACK TRANSLATION-DEFINITION AND METHOD." ARTS AND HUMANITIES: 208.

Autori: Anca Monica STANCIU | **Denumirea publicației/conferinței:** JYR_ARTS AND HUMANITIES | **Volum, număr, pagini:** Seria Social Sciences, arts and Humanities, 2(1); p. 209-2015 | **Editura:** Universitaria

2019

ADMINISTRATIVE TRANSLATION - IMPORTANCE AND CHALLENGES

Scopul principal al lucrării este de a prezenta traducerea administrativă ca un domeniu distinct, din punct de vedere teoretic și practic, subliniind totodată importanța și provocările sale. În aceste circumstanțe, competența traducătorului administrativ este definită ca fiind similară cu competența declarativă și procedurală a traducătorului specializat. Pe scurt, traducerea administrativă este un domeniu emergent, modelat de provocări specifice, cum ar fi sistemele lingvistice și administrative asimetrice implicate în procesul de traducere, necesitatea standardizării terminologiei sau chiar a actualizării acesteia, necesitatea unor abordări sistematice pentru gestionarea aspectelor pragmatice etc.

STANCIU, Anca Monica. 2019. ADMINISTRATIVE TRANSLATION - IMPORTANCE AND CHALLENGES. NEW PERSPECTIVES IN LITERATURE, LINGUISTICS AND ARTS 1 (2019): 263.

Autori: Anca Monica STANCIU | **Denumirea publicației/conferinței:** NEW PERSPECTIVES IN LITERATURE, LINGUISTICS AND ARTS
| **Volum, număr, pagini:** Proceedings of CIL 2019: I (6) : p. 263-272 | **Editura:** Universitaria,

Link <https://cilconference.ro/wp-content/uploads/2020/06/New-perspectives-in-literature-CIL-2019.pdf>

● REȚELE ȘI AFILIERI

15/02/2019 – ÎN CURS Craiova

Membru ESSE

ESSE (Societatea Europeană pentru Studiul Limbii Engleze).

Link <http://essenglish.org/board/>

15/02/2019 – ÎN CURS Craiova

Membru <http://rseas.ro/organization/>

RSEAS (Societatea Română de Studii Engleze și Americane).

Link <http://rseas.ro/organization/>

15/03/2020 – ÎN CURS Craiova

Membru

Centrul de Studii Umanistice și Arte, Laboratorul de Traducere, Terminologie și Analiză de Corpusuri, Facultatea de Arte, Craiova. Membru (din martie 2020).

● VOLUNTARIAT

16/09/2018 – 15/07/2019 INCESA - CENTRUL DE CERCETARE ÎN ȘTIINȚE APLICATE / UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA

Ofițer de legătură la Bruxelles - Management de proiecte și programe

Promovarea și reprezentarea intereselor INCESA în vederea integrării în rețelele științifice europene.

.

Link <http://www.incesa.ro/#/>